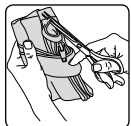


Le fasce per le articolazioni della mano sostengono le strutture lese (articolazione, legamenti, capsule, cartilagine). La compressione sostiene la funzione di supporto dei legamenti sgravando l'articolazione. Grazie all'apertura del pollice, la fascia non può scivolare.

Potete applicare il nastro elastico a retina Stabilo® secondo le vostre esigenze, la stecca in alluminio modellabile permette un'ottima tenuta. Grazie alla cerniera, è facile applicare la fascia la quale, allo stesso tempo, offre un ottimo effetto di sostegno.



**Istruzioni per l'uso:** Prima di applicare la stecca in alluminio, modellatela secondo le vostre esigenze. Potete ingrandire l'apertura per il pollice, scucendo il filo rivolto verso il pollice. Il nastro circolare Stabilo® ha due superfici in Velcro in diversi colori. Applicare sempre il nastro con la superficie trasparente sul punto di fissaggio del bendaggio.

**Indicazioni:** Stati irritativi post-traumatici o post-operatori cronici nella regione del polso, p.es. in seguito a distorsione, artrosi carpale

**Controindicazioni:** Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

**Composizione dei materiali:** 68 % poliammide, 25 % elastodiene, 7 % viscosa

**Nota importante:** Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

## Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

|                                                                                                                                                            |                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                            | Umfang Handgelenk/<br>Circumference of wrist/<br>Tour du poignet/<br>Circunferencia de la muñeca/<br>Circonferenza del polso |
| small                                                                                                                                                      | 13 – 15 cm                                                                                                                   |
| medium                                                                                                                                                     | 15 – 17 cm                                                                                                                   |
| large                                                                                                                                                      | 17 – 19 cm                                                                                                                   |
| x-large                                                                                                                                                    | 19 – 21 cm                                                                                                                   |
| rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/<br>indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra |                                                                                                                              |

## Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.                               |
|  | After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.                                                                                       |
|  | Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.                 |
|  | Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.                                                                       |
|  | Togliete la stecca in alluminio e lavate la fascia a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature elevate. |

# ManuZip® Eco

## Handgelenkstütze mit volarer Schiene



Wrist Support with Volar Splint | Soutien du poignet avec éclisse volar | Soporte para la muñeca con férula volar | Fascia per le articolazioni della mano con stecca volare sagomabile

# ManuZip® Eco

## Handgelenkstütze mit volarer Schiene



Wrist Support with Volar Splint | Soutien du poignet avec éclisse volar | Soporte para la muñeca con férula volar | Fascia per le articolazioni della mano con stecca volare sagomabile

Stand: Oktober 2018  
D112620/D-10/18

Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- Sichere Stabilisierung des Handgelenks
- Mit Reißverschluss
- Sehr komfortables Anlegen

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

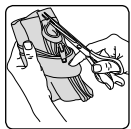
BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 620

DE

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Durch die Aussparung des Daumens kann die Stütze nicht verrutschen.

Das elastische Stabilo®-Flauschband kann individuell dosiert angelegt werden und die verformbare Alu-Schiene bietet optimalen Halt. Durch den Reißverschluss ist die Bandage leicht anzulegen und gibt dennoch eine gute Stützwirkung.



**Gebrauchsanleitung:** Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen. Daumenöffnung kann durch Auftrennen des dem Daumen zugewandten Fadens geöffnet werden. Das zirkuläre Stabilo®-Band verfügt über zwei verschiedenfarbige Klettflächen. Das Band immer mit der transparenten Fläche auf den Befestigungspunkt der Bandage aufkleben.

**Indikationen:** Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, z. B. Distorsion, Handwurzelarthrose

**Kontraindikationen:** Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

#### Materialzusammensetzung:

68 % Polyamid, 25 % Elastodien, 7 % Viskose

**Wichtiger Hinweis:** Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

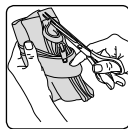
Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

Wrist Supports support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint.

Due to the thumb opening the support cannot slip.

The soft elastic Stabilo® band can be individually adjusted and the mouldable aluminium splint gives maximum support. By means of the zip the support can easily be applied providing nevertheless good support.



#### Instructions for use:

Bend aluminium splint to the desired form before putting it on.

The thumb opening can be opened by unpicking the thread facing the thumb.

The circular Stabilo® strap has two differently coloured Velcro surfaces. Always fasten the strap with the transparent area on the fastening point of the brace.

**Indications:** Chronic, post-traumatic or post-operative irritations in the wrist area, i.e. Sprains, Carpal arthrosis

**Contraindications:** Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

**Composition:** 68 % polyamide, 25 % elastodies, 7 % viscose

**Important Note:** No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

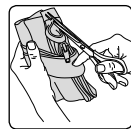
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulations, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce le soutien des ligaments et soulage ainsi l'articulation. Grâce à l'ouverture pour le pouce, le bandage ne peut pas se déplacer. Le ruban élastique de frise Stabilo® peut être réglé individuellement et l'éclisse malléable en aluminium assure un bon soutien. Grâce à la fermeture éclair, le bandage est facile à mettre, garantissant pourtant un bon soutien.



**Mode d'emploi :** Donner la forme désirée à l'éclisse en aluminium avant de l'appliquer. L'ouverture pour le pouce peut être réalisée en défaisant le fil orienté vers le pouce. La bande Stabilo® dispose de deux surfaces Velcro de couleurs différentes. La bande doit toujours être fixée par la surface transparente sur le point de fixation du bandage.

**Indications :** Etats irritatifs chroniques post-traumatiques ou postopératoires de la région du poignet, p.ex. distorsion, arthrose carpale

**Contre-indications :** Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

**Composition des matières :** 68 % polyamide, 25 % élastodiène, 7 % viskose

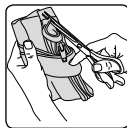
**Note importante :** Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

ES

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido lesionadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. Este vendaje sostiene la muñeca hasta el dorso de la mano. Debido a la escotadura en el pulgar no puede correrse el soporte. La venda Stabilo® suave y elástica puede ser colocada y adaptada individualmente y la férula de aluminio da buen soporte. Debido a la cremallera es fácil colocar el vendaje, pero no obstate soporta bien.



#### Instrucciones de uso:

Dar la forma deseada antes de colocar la férula de aluminio.

Se puede regular la apertura para el pulgar.

La cinta circular Stabilo® dispone de dos zonas de Velcro de distinto color. Fije la cinta en la parte correspondiente del vendaje siempre con la superficie transparente.

**Indicaciones:** Irritaciones crónicas, post-traumáticas o post-operatorias en la muñeca, por ejemplo, torceduras, artrosis del túnel carpiano

**Contraindicaciones:** Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

**Composición:** 68 % poliamida, 25 % elastodieno, 7 % viscosa

**Nota importante:** Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.